

## INFORMACIJA

### ***o Sporazumu o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Kancelarija za odbrambenu saradnju***

Ambasada Sjedinjenih Američkih Država je ponudila donaciju EOD opreme (EOD - Explosive Ordinance Disposal, u prevodu: uklanjanje eksplozivnih naprava) Ministarstvu odbrane Crne Gore radi pružanja pomoći u obuci ljudstva i izgradnji kapaciteta EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore, a u svrhu protivminskog pretraživanja morskog dna i hidrografskih istraživanja, kao podrška Zavodu za hidrometeorologiju i seizmologiju.

Radi se o „Tuff Boat“ velikom EOD čamcu (originalna oznaka: 2017 TUFF BOAT GREAT WHITE 27) čija vrijednost sa dodatnom opremom iznosi 197.242,45 USD.

Kao preduslov za realizaciju navedene donacije, donator očekuje da se potpiše Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore, kao korisnika donacije, i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Kancelarija za odbrambenu saradnju, kao donatora. Oprema je već isporučena brodom 8. avgusta 2017. godine u Luku Bar, od strane Humanitarian Mine Action (HMA) Programa Evropske Komande Sjedinjenih Država (USEUCOM), i uskladištena je dok se ne riješi potrebna carinska dokumentacija.

Napominjemo da se HMA program odnosi na pomoć odabranim zemljama u ublažavanju ljudskih patnji i u razvijanju nacionalnih kapaciteta za uklanjanje mina. Program pruža humanitarnu pomoć pri uklanjanju mina u zemljama sa kopnenim ili vodenim područjima koja su kontaminirana zaostalim minama koje predstavljaju potencijalnu opasnost po život i zdravlje ljudi, životnu sredinu i ekonomiju.

Takođe napominjemo da je 2015. godine Ambasada Sjedinjenih Američkih Država (kroz isti HMA program USEUCOM-a) donirala Ministarstvu odbrane Crne Gore opremu slične namjene (EOD čamac sa pratećom opremom) u vrijednosti od 278.423,67 USD, čija upotreba je značajno unaprijedila naše EOD sposobnosti.

Na osnovu gore navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

## ZAKLJUČKE

1. Vlada je prihvatila Predlog sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Kancelarija za odbrambenu saradnju.
2. Ovlašćuje se Generalni direktor Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane Crne Gore Alma Ljuljanaj, da potpiše Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade SAD, Kancelarija za odbrambenu saradnju.

**SPORAZUM O DONACIJI**  
**između Ministarstva odbrane Crne Gore**  
**i**  
**Ambasade Sjedinjenih Američkih Država,**  
**Kancelarija za odbrambenu saradnju**

**MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE**, koje zastupa Alma Ljuljanaj, Generalni direktor Direktorata za materijalne resurse Ministarstva odbrane Crne Gore

i

Ambasada Sjedinjenih Američkih Država, **KANCELARIJA ZA ODBRAMBENU SARADNJU u Podgorici**, koju zastupa kapetan fregate Albert Gajs, šef Kancelarije **(u daljem tekstu: Učesnici)**

u želji da unaprijede saradnju u oblasti obuke i izgradnje kapaciteta EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore i podrže Odjeljenje za hidrografiju i okeanografiju Zavoda za hidrometeorologiju i seizmologiju Crne Gore u njihovim istraživanjima.

**saglasili su se o sljedećem:**

**Član 1**

Ovaj Sporazum o donaciji odnosi se na isporuku opreme iz oblasti odbrane u vrijednosti od 197.242,45 USD prema Memorandumu koji se nalazi u Prilogu.

Navedena oprema je svojina Vlade SAD i nabavljena je i isporučena od strane HMA Programa Evropske Komande Sjedinjenih Država (USEUCOM) u cilju obuke i izgradnje kapaciteta EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore radi uklanjanja podvodnih ostataka ratnih eksploziva (ERW) iz kontaminiranih područja i za hidrografska istraživanja kao podrška Odjeljenju za hidrografiju i okeanografiju.

Vlada SAD je odgovorna za isporuku donirane opreme do prve luke iskrcaja u Crnoj Gori.

Oprema navedena u Memorandumu (Prilog 1) će biti trajno isporučena EOD timu Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore.

**Član 2**

Ministarstvo odbrane Crne Gore, u cilju implementacije odredaba iz člana 1 ovog Sporazuma, ima sljedeće obaveze:

- a) Oslobođanje od plaćanja dažbina – Sredstva namijenjena za donaciju ne mogu biti korišćena za plaćanje carinskih dažbina, poreza (PDV) i ostalih taksi.

ŠTAB  
EVROPSKE KOMANDE SAD  
UNIT 30400  
APO AE 09131

- b) Prihvat robe – Ministarstvo odbrane Crne Gore će obezbijediti transfer navedene opreme po dolasku na mjesto iskrcaja. Proceduru uvoznog carinjenja u ime Ministarstva odbrane obaviće kompanija koja bude izabrana od strane Ministarstva odbrane Crne Gore, a koja ispunjava zakonom propisane uslove.

**Član 3**

Svi komentari u vezi kompletnosti i funkcionalne ispravnosti donacije koja je predmet ovog Sporazuma, kao i sporovi koji bi mogli nastati tokom sprovođenja istog, biće riješeni putem konsultacija i direktnih pregovora među Učesnicima.

**Član 4**

Ovaj Sporazum ne utiče na bilo koji drugi ugovor potpisan između Učesnika.

Ovaj Sporazum stupa na snagu od datuma potpisivanja oba Učesnika.

Ovaj dokument sačinjen je i potpisan u Podgorici u 4 (četiri) istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

**KORISNIK DONACIJE**

**Za Ministarstvo odbrane Crne Gore**

GENERALNI DIREKTOR DMR

Alma Ljuljanaj

**DONATOR**

**Ambasada SAD  
Kancelarija za odbrambenu saradnju**

ŠEF KANCELARIJE  
kapetan fregate  
Albert Gajs

ŠTAB  
EVROPSKE KOMANDE SAD  
UNIT 30400  
APO AE 09131

MEMORANDUM

PREDMET: Transfer opreme od strane Humanitarian Mine Action (HMA) za Ministarstvo odbrane Crne Gore

1. Ja, Mark Veneris, ovim predajem navedenu opremu Ministarstvu odbrane Crne Gore. Ovlašćenje za ovaj transfer sadržano je u U.S. Code, Title 10, Section 407.

2. Spisak opreme koja se upućuje EOD timu Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore pod HMA programom Vlade SAD prikazana je ispod. Ukupna vrijednost donacije je 197.242,45 USD.

| Opis opreme                                                      | Količina | Cijena (USD) | Ukupna cijena (USD) |
|------------------------------------------------------------------|----------|--------------|---------------------|
| Veliki „Tuff Boat“ čamac, bijeli (2017 TUFF BOAT GREAT WHITE 27) | 1        | 193.493,32   | 193.493,32          |
| WEBASTO FCF AC 5000 BTU AIR CONDITIONER                          | 1        | 1.626,38     | 1.626,38            |
| REVERSE CYCLE HEAT/COOL PML 500 PUMP                             | 1        | 363,75       | 363,75              |
| REVERSE CYCLE HEAT/COOL INSTALL AC UNIT                          | 8        | 95,00        | 760,00              |
| 1HONDA EU 2000 GENERATOR                                         | 1        | 999,00       | 999,00              |
|                                                                  |          | Ukupno:      | 197.242,45          |

3. Ovaj dokument mora biti potpisan od strane Šefa Kancelarije za odbrambenu saradnju i poslat nazad u skeniranom obliku rukovodiocu programa USEUCOM HMA na email: mark.a.veneris.civ@mail.mil. State Department i predstavnici DoD u zemlji moraju čuvati kopije ovog dokumenta o transferu. Original mora biti poslat poštom na adresu HQ USEUCOM, ECJ3-OD-LAND-HMA (ATTN: Mark Veneris), Unit 30400, APO AE 09131.

Mark A. Veneris  
rukovodilac HMA Programa  
Evropska Komanda

-----  
Prvi prenos

OD: Ambasada SAD-a u Crnoj Gori

ZA: ECJ3-OD-LAND-HMA (Mark Veneris)

Ovim potvrđujem prijem opreme prikazane u tabeli gore. Navedena oprema će biti transportovana do EOD tima Pomorskog odreda Mornarice Vojske Crne Gore, u skladu sa Sporazumom o donaciji potpisanim od strane Ministarstva odbrane Crne Gore i Ambasade SAD-a.

kapetan fregate Albert H. Gajs, Mornarica SAD  
Šef Kancelarije za odbrambenu saradnju  
Ambasada SAD u Crnoj Gori

**HEADQUARTERS  
UNITED STATES EUROPEAN COMMAND  
UNIT 30400  
APO AE 09131**

**AGREEMENT ON DONATION  
between the  
Ministry of Defense of Montenegro  
and  
US Embassy, Montenegro  
Office of Defense Cooperation**

**MINISTRY OF DEFENSE OF MONTENEGRO**, represented by Alma Ljuljanaj, director general of Directorate for Material Resources of MoD

and

**U.S. Embassy, Montenegro, OFFICE OF DEFENSE COOPERATION in Podgorica**, represented by Commander Albert Geis, Chief of Office of Defense Cooperation

**(hereinafter referred to as: “Participants”)**

desiring to promote their bilateral cooperation in training and building the capacity of the EOD team of Montenegro Navy’s Maritime Squadron and to support the Department for Hydrography and Oceanography in their hydrographic surveys.

**Have agreed as follows:**

**Article 1**

This Agreement on donation stipulates the transfer of defense equipment in the value of 197.242,45 USD according to the Memorandum which is attached to this Agreement.

This equipment is the property of the US Government (USG) and was purchased and shipped by the US European Command (USEUCOM) HMA Program for the purpose of training and improving the capabilities of Montenegro Navy’s Maritime Squadron EOD Team to remediate underwater explosive remnates of war (ERW) in contaminated areas and for hydrographic surveys in support of the Department for Hydrography and Oceanography.

The USG is responsible for the delivery of the donated items to the first port of debarkation in Montenegro.

Equipment listed in the Memorandum (Attached) shall be permanently transferred to the Montenegro Navy and its Maritime Squadron’s EOD Team.

**HEADQUARTERS  
UNITED STATES EUROPEAN COMMAND  
UNIT 30400  
APO AE 09131**

**Article2**

Ministry of Defense of Montenegro, in order to implement the provisions from Article 1 of this Agreement, has the following obligations:

- a) Exemption of duty – All equipment donated under this Agreement shall be exempt from charges, customs duties, and taxes (VAT).
- b) Reception of equipment – Ministry of Defense of Montenegro will ensure the transfer of relevant items after arrival at the port of debarkation. Import customs clearance procedure on behalf of the Ministry of Defense shall be executed by a company authorized by the Ministry of Defense of Montenegro, in accordance with the public procurement procedure of low value.

**Article3**

All comments regarding the completeness and functional correctness of the donation of this Agreement, as well as all disputes that might arise during the implementation of this Agreement, will be settled through consultations and direct negotiations between the Participants.

**Article4**

This Agreement shall have no effect on any other agreement signed between the Participants.

This Agreement enters into force upon the date of signature of both Participants.

This document is signed in Podgorica in four original copies in the English language.

**RECEPIENT**

**For the Ministry of Defense  
of Montenegro**

DMR Director General  
Alma Ljuljanaj

**DONOR**

**For the U.S. Embassy, Montenegro  
Office of Defense Cooperation**

Chief, Office of Defense Cooperation  
Commander Albert H. Geis

**HEADQUARTERS  
UNITED STATES EUROPEAN COMMAND  
UNIT 30400  
APO AE 09131**

**MEMORANDUM**

**SUBJECT:** Equipment turnover from U.S. European Command Humanitarian Mine Action (EUCOM HMA) to the Montenegrin Ministry of Defense

1. I, Mark Veneris, hereby transfer the below equipment to the Montenegro Ministry of Defense. The authority for this transfer can be found in U.S. Code, Title 10, Section 407.
2. A list of the equipment being transferred to the Montenegrin Navy under the U.S. EUCOM HMA program is below. The total cost of donated equipment is: \$197,242,45.

| Item Description                        | Quantity | Price        | Extended Price |
|-----------------------------------------|----------|--------------|----------------|
| 2017 TUFF BOAT GREAT WHITE 27           | 1        | \$193,493.32 | \$193,493.32   |
| WEBASTO FCF AC 5000 BTU AIR CONDITIONER | 1        | \$1,626.38   | \$1,626.38     |
| REVERSE CYCLE HEAT/COOL PML 500 PUMP    | 1        | \$363.75     | \$363.75       |
| REVERSE CYCLE HEAT/COOL INSTALL AC UNIT | 8        | \$95.00      | \$760.00       |
| 1HONDA EU 2000 GENERATOR                | 1        | \$999.00     | \$999.00       |
|                                         |          | Total        | \$197,242.45   |

3. This document must be signed by the Chief of the Office of Defense Cooperation and scanned back to the USEUCOM HMA Program manager at: mark.a.veneris.civ@mail.mil. State Department and DoD representatives in country should keep copies of this Custody Transfer document. The original should be mailed to HQ USEUCOM, ECJ3-OD-LAND-HMA (ATTN: Mark Veneris), Unit 30400, APO AE 09131.

Mark A. Veneris  
HQ EUCOM, Humanitarian Mine Action  
Program Manager

-----  
1<sup>st</sup> Endorsement

FROM: U.S Embassy Montenegro

TO: ECJ3-OD-LAND-HMA (Mark Veneris)

I hereby acknowledge receipt of the equipment listed above from EUCOM HMA. This item will be transferred to the Montenegro Navy, per the Agreement on Donation signed by the Montenegrin Ministry of Defense and the U.S. Embassy.

Albert H. Geis, Jr., Commander, U.S. Navy  
Chief, Office of Defense Cooperation  
U.S. Embassy, Montenegro